

L'enjeu de cette journée d'études est de renouer un dialogue intellectuel entre chercheurs britanniques et français sur la question de l'écriture. Il s'agit à la fois de restituer des contextes intellectuels et institutionnels distincts et d'évoquer les chantiers actuels.

L'objectif est tout d'abord de proposer un état des lieux de l'histoire récente de ce champ scientifique, en France et en Grande-Bretagne. Les contributions du matin pourront prendre pour point d'appui des lectures communes qui ont marqué plusieurs générations de chercheurs en sciences sociales (Vygostky, Hoggart, Goody). La réception de ces travaux fondateurs a été très différente en Grande-Bretagne et en France, et un travail d'explicitation de ces lectures est nécessaire à la mise en place du dialogue intellectuel entre chercheurs formés dans ces contextes distincts.

Cette approche épistémologique suppose une attention minutieuse aux questions de vocabulaire et aux difficultés de traduction. On ne parle pas de la même chose quand on parle d'« écriture » ou de « culture écrite » et de « literacy ». Les chercheurs seront invités à revenir sur leurs choix terminologiques (par exemple pour les francophones, usage ou non du néologisme français « littératie »).

Un second temps est prévu pour engager le dialogue sur des thématiques vives. Les contributions de l'après-midi auront ainsi à présenter des recherches récentes ou en cours en s'appuyant sur des matériaux empiriques précis, en explicitant les méthodes employées et en rendant compte d'un positionnement théorique dans les débats actuels.

The intent of this Conference is to bring together British and French scholars working on literacy. The aim of this dialogue is to understand why scientific and institutional contexts are so different in our two countries on literacy-related questions, and to provide an insight of current issues.

The first part (in the morning) will consist of a historical approach to the field-research of literacy studies, in Great-Britain and France. We suggest that the contributions should start from works which have been important for generations of scholars (Vygotsky, Hoggart, and Goody). They have been read quite differently in Great-Britain and France: elucidating these differences is necessary for an effective dialogue between scholars trained in these two distinct contexts.

This epistemological approach requires a careful attention to terminology and translation. "Ecriture" and "cultures écrites" are not exact equivalents for "literacy" and "literacies". Speakers are invited to specify their own choices (Francophones for example have to choose to use or not use the neologism "littératie").

The second part will open the discussion on current issues. In the afternoon, speakers will have to give an account of their contributions to the field. These presentations will be grounded in empirical material and will pay a special attention to methods.



École des Hautes Études en Sciences Sociales

Écriture & Literacy :

La constitution d'un champ scientifique en Grande-Bretagne et en France

The constitution of a field-research in Great-Britain and in France

Lundi 25 juin 2007
Monday, June 25th 2007

EHESS, amphithéâtre
105, bd Raspail, 75006 Paris

Colloque organisé par l'équipe *Anthropologie de l'écriture* (EHESS-CNRS, IIAC, Lahic), responsable : Béatrice Fraenkel.
Coordination scientifique : Aïssatou Mbodj-Pouye (EHESS, CEAF & Univ. Lyon 2, GRS).
Organisation : Nadine Boillon (Lahic).

Contact : mbodj@ehess.fr

9h00 Accueil / *Welcome address*

Matinée : Dossiers rétrospectifs

Morning session : Retrospective views

9h30-11h 1^{ère} partie : *Literacy, literacies, littératie*

Brian Street, Professor of Language in Education in the School of Education, King's College, University of London

Literacy: concepts and definitions

Béatrice Fraenkel, Directrice d'études, EHESS, Paris

Ecrits en situation : littératie au travail

David Barton, Professor, Director of the Lancaster Literacy Research Centre, Lancaster University

Situating Situated Literacies: The development, achievements and prospects for a social theory of literacy

11h Pause-café / *Coffee-break*

11h30 - 12h45 2^{ème} partie : Table ronde / *panel discussion*

De la lecture de Goody à l'étude des pratiques d'écriture – points de vue sur le domaine français

From the reading of Goody's work to the study of literacy practices – points of view on the French field

Alban Bensa, Directeur d'études, EHESS, Paris

La traduction de La Raison graphique (1979) et ses effets

Bernard Lahire, Professeur de sociologie, ENS - Lettres Sciences Humaines, Lyon

De la culture écrite scolaire aux usages sociaux de l'écrit

Béatrice Fraenkel, Directrice d'études, EHESS, Paris

Le colloque Illettrismes. Approches historiques et anthropologiques (1991)

Déjeuner (libre) / *Lunch*

Après-midi : Chantiers actuels

Afternoon session : Current issues

14h-14h30 **Florence Weber**, Professeur de sociologie, ENS, Paris

Le cahier, le gage et le symbole. Une approche ethnographique des écrits populaires dans la France du 20^{ème} siècle

14h30-15h **Uta Papen**, Lecturer, Lancaster Literacy Research Centre, Lancaster University

Pregnancy starts with a literacy event - an autoethnography

15h-15h30 *Discussion*

15h30-16h **John Postill**, Senior Lecturer, Sheffield Hallam University

The study of literacy and media beyond the ideological paradigm

16h00-16h30 **Aïssatou Mbodj-Pouye**, ATER, EHESS, Paris

Les limites du local : retour sur la notion d'appropriation de l'écriture

16h30-17h00 *Discussion*

17h00 Clôture / *Closing*

Jack Goody, Emeritus Professor of Social Anthropology, Cambridge University

et **Jean-Marie Privat**, Professeur de Littérature et spécialiste d'ethnocritique, Université de Metz

Présentation de deux parutions récentes / *Presentation of two recent publications*

Jack Goody, *Pouvoirs et savoirs de l'écrit*, traduction française de *The Power of the Written Tradition* Paris, La Dispute, 2007.

Jean-Marie Privat & Mohamed Kara "Pratiques de la littératie. Autour de Jack Goody", revue *Pratiques*, n° 131/132, 2006.

et retour sur les débats de la journée / *and concluding remarks on the debates.*

18h Cocktail